

香港保齡球城保齡球比賽 Hong Kong Bowling City Tenpin Bowling Competition

主辦:  康樂及文化事務署
Organiser Leisure and Cultural Services Department

 香港保齡球城 HONG KONG BOWLING CITY 全力支持保齡球比賽
Fully Supports the Tenpin Bowling Competition

參賽者須知 Guidelines for Participants

- 所有參賽者或其家長/監護人必須在 **2012年5月16日或之前** 簽署「年滿十八歲的參賽者聲明」或「未滿十八歲的參賽者聲明」，並寄回、交回或傳真(傳真號碼：2634 0786)至新界沙田排頭街 1 至 3 號康樂及文化事務署總部 2 樓康樂及文化事務署大型活動組。如任何參賽者未能於賽事開始前簽署及遞交「參賽者聲明」，大會有權取消其參賽資格。

All participants or their parents/guardians must sign the “Declaration by Participants aged 18 or above” or “Declaration by Participants aged below 18” and return it by mail, in person or by fax to the Major Events Section of the Leisure and Cultural Services Department (Address: 2/F, Leisure and Cultural Services Headquarters, 1-3 Pai Tau Street, Sha Tin, New Territories; Fax no.: 2634 0786) on or before 16 May 2012. If any participant fails to submit the “Declaration by Participants” before the commencement of the competition, the Organiser reserves the right to disqualify him/her from participating in the competition.

- 參賽隊數/人數：
Number of participating teams/participants:

項目 Event	組別 Group	參賽隊數/人數	
		Number of participating teams	Number of participants
男子單人 Men's Singles	甲組 Group A	35 隊	35 participants
	乙組 Group B	13 隊	13 participants
	丙組 Group C	13 隊	13 participants
女子單人 Women's Singles	甲組 Group A	22 隊	22 participants
	乙組 Group B	3 隊	3 participants
	丙組 Group C	7 隊	7 participants
隊際 Team Event	甲組 Group A	37 隊	37 teams
	乙組 Group B	10 隊	10 teams
	丙組 Group C	10 隊	10 teams

- 賽制 : (1) 單打賽事每人 3 局，隊際賽事每人 1 局(每隊 4 人)。
Format : Singles Event: 3 games for each participant
Team Event: 1 game for each team player (4 participants in each team)

- (2) 如遇積分相同時，參賽者需再賽第九和第十格，直至分出勝負為止。
In case of tie on points, participants should repeat the 9th and 10th frame roll-off until the tie is broken.

4. 請各參賽者／參賽隊伍領隊或教練在**大會編定的比賽開始時間前 30 分鐘**攜同填妥的隊際項目出場表和所有出賽球員**附有相片**的有效身分證明文件正本向比賽場內報到處的工作人員報到。**如參賽者未能出示有效身份證明文件或與報名表格的隊員資料不符，一律不得出賽。**
All participant/team leaders or coaches should report to the officials of the Organiser in the venue in presence with the duly completed lists of participants for team events and all participants' identification documents **(with photos) for verification 30 minutes before the scheduled time for the event. If the participant fails to produce the valid identification documents or the personal particulars shown on the identification document are inconsistent with the submitted participant list, he/she will not be allowed to take part in the competition.**
5. 隊際項目**必須最少有 2 名參賽者在開賽前 30 分鐘**向大會職員報到方可比賽。凡逾時未能到場報到者，作自動棄權論。
For team events, at least two participants shall report to the officials of the Organiser 30 minutes prior to the commencement time of the event. Those who fail to turn up after the scheduled time will be regarded as having withdrawn from the competition.
6. 由於大會需時為出席的參賽者／參賽隊伍即場編排比賽球道，因此，各參賽者／參賽隊員必須在大會編定的報到時間內報到，凡逾時未能到場報到者，作自動棄權論，大會未能為其安排比賽球道者，一律不得出賽。
The Organiser requires taking time to arrange lanes for competition for those participant/team members who report on time on event day. Those who fail to turn up within the scheduled reporting time will be regarded as having withdrawn from the competition. The Organiser shall not arrange lane for those who fail to turn up within reporting time. He/she will not be allowed to take part in the competition.
7. 參賽者只能代表一間機構，如轉換代表機構，參賽者必須已離開前任職機構，並**在該項比賽首場賽事進行時已在新代表的機構連續工作 4 星期或以上**，而每星期最少工作 18 小時，並在比賽進行期間，仍然受僱於該機構。
Each participant can only represent one organisation. A participant may represent another organisation provided that he/she has resigned from the previous organisation and has been working continuously for the current organisation for not less than 4 weeks when the first event of the competition takes place, for at least 18 hours each week and is still being employed by the organization during the competition period.
8. 如被發現冒名頂替，或有參賽者／參賽隊伍違反規則或有不良行為而影響賽事，大會有權取消其個人／有關隊伍的參賽資格，所得成績亦會作廢。
If any participant is found to be imposters or participant/team having violated the regulations or has any misconduct which might affect the competition, the Organiser has the right to disqualify him/her/the team from the competition and the results he/she/the team has achieved will be cancelled.
9. 球道分配由大會安排，一經決定，恕不更改。
The allocation of lanes will be determined by the Organiser and no change will be made after decision.
10. 在比賽期間，參賽者不得吸煙、喝酒或飲用含酒精的飲品。如有任何參賽者違反此規則，大會有權終止其比賽。
During the competition, the participants are not allowed to smoke, drink or take alcoholic beverages. If any participants violate this rule, the Organiser has the right to terminate his/her play in the event.

11. 如參賽者／參賽隊伍未能完成所有賽事，大會將取消其個人／有關隊伍的參賽資格，所得成績一律作廢。
If a participant/participating team fails to complete all events, the Organiser will disqualify him/her/the team from the competition and the results he/she/the team has achieved will be cancelled.
12. 各參賽者和參賽球隊的隊長有責任核實其所得的確實分數。如核對無誤，則比賽後須在記分紙上簽署作實。如記分紙上沒有該參賽者或隊長的簽名，賽會同樣接受，但不會接納任何有關分數的投訴。
It is the responsibility of each participant and captain of each participating team to verify his/her/their exact scores. If there is no mistake after verification, he/she should sign on the official score sheet. Score sheets without the signatures of the participants/captains will also be accepted but no appeal regarding the scores will be entertained.
13. 大會不設上訴，一切賽果以當場裁判的判決為準。
No appeal will be accepted. The decisions of the Chief Judge on the spot will be final.
14. 如在比賽當日，天文台於比賽當日首場賽事開始前兩小時已發出八號預警(天文台在發出八號熱帶氣旋警告信號之前兩小時內發出預警信息)、仍發出八號或以上熱帶氣旋警告信號或黑色暴雨警告信號，該日賽事即告取消，並順延至 2012 年 10 月 7 日(星期日)，同時同地舉行。
Should Pre-No.8 special announcement (an advance notice to the public issued by the Observatory when the tropical cyclone warning signal No.8 is expected within two hours), tropical cyclone warning signal No.8 or above or black rainstorm warning signal is in force 2 hours before the time scheduled for the first game on the event day, all games on that day will be cancelled and postponed to 7 October 2012 (Sunday) while the time and venue remain unchanged.
15. 若因特殊情形，大會有權通知各參賽者改期作賽或另作編排，如在比賽中發生特殊情況，繼續舉行與否得由當場裁判或大會全權決定，參賽者不得異議。
The Organiser reserves the right to postpone any event or make any alternative arrangements under special circumstances. Should anything unforeseeable happen during an event, the Chief Judge on the spot or the Organiser will decide whether the event should continue or not and the participants shall not raise objection.
16. 大會不接受參賽者／參賽隊伍提議的改期申請。
No application for changing the date of any event from a participant/team is accepted.
17. 大會可要求參賽機構提交證明文件，證明代表其參賽者均屬其僱員。
A participating organisation may be required to produce relevant documents to prove that all the participants representing it in the competition are its employees.
18. 參賽者攜來物品，請自行保管，如有遺失，大會概不負責。
Participants are required to take care of their clothing and belongings. No liability shall be borne by the Organiser for loss.
19. 除章程及本須知列明外，其餘均依照香港保齡球總會的現行比賽規則辦理。
Unless explicitly stated in the prospectus and this guideline, all rules and regulations will follow those presently adopted by the Hong Kong Tenpin Bowling Congress.
20. 本須知如有未盡善處，大會保留修改權利。
If there is any inadequacy in these guidelines, the Organiser reserves the right for appropriate amendments.